

رییس سازمان انرژی اتمی در آستانه نشست ۵+۱:

قصد نداریم تا ابد سوخت ۲۰درصد برداشت کنیم

گروه سیاسی: فریدون عباسی گفت: ما قصد نداریم بدون دلیل و زمانی که نیاز نداریم سوخت ۳۰درصد تولید و انبار کنیم، تنها این غنی‌سازی تا زمانی ادامه می‌یابد که بتوانیم سوخت راکتور تهران را برای چند سال آینده تامین کنیم چراکه قصد هم نداریم تا ابد سوخت ۲۰درصد برداشت کنیم...

• صفحه ۳

سه‌شنبه ۲۲ فروردین ۱۳۹۱ - ۱۸ جمادی‌الاول ۱۴۳۳ - ۱۰ آوریل ۲۰۱۲ - سال نهم

تیرها

اقتصاد در خدمت واردات

واردات کالاهای لوکسی آزاد شد

• صفحه ۵

راه‌اندازی ۳۳ حوزه علوم اسلامی در دانشگاه‌های کشور

• صفحه ۱۹

چین: «اسد»

طرح «عنان» را اجرا کند

• صفحه ۶

رد لایحه بودجه در مجلس افغانستان

• صفحه ۶

در صفحات

اخبار شنیده‌یادیده‌می‌شد
بهروز غریب‌پور <i>اصفحه ۱۵</i>
امکان ترجمه آثار هایدگر
بیژن عبدالکریمی <i>اصفحه ۱۴</i>
آینده ثابت می‌کند
منیژه محمادی <i>اصفحه ۱۱</i>
صعود، کسب‌وکار من است
گفت‌وگو با اکبر میناقیان <i>اصفحه ۱۶</i>

حرف اول

راز ماندگاری ایران

سیدمسعود رضوی



یکی از رخدادهایی که همه ما طی سنوات اخیر تا حدودی به آن عادت کرده‌ایم، اظهارنظرهای گاه و بی‌گاه برخی رجال سیاسی و مذهبی، در آستانه نوروز و مراسم حاشیه‌ان، از چهارشنبه‌سوری گرفته تا سیزدهبدر است. وارد جزئیات نمی‌شوم که چه کسانی، به چه انگیزه‌هایی و با چه سوابق و لواحقیتی به این نوع بحث‌ها دامن می‌زنند. اما لحن دلسوزانه و گاهی تعصب‌آلود برخی سباسبین و اصحاب دینت، حقیقتاً انسان را به تعجب وادار می‌دارد. زیرا ۱۴ قرن است که همزیستی متین و زیبایی میان مبادی فرهنگ ایرانی و مبانی شریعت اسلامی برقرار شده و جز چند برهه کوتاه، هیچ‌گاه تراجم و تخاصص بنیادینی میان این استعلا‌ی زبانی و ایمانی است. فرهنگ ایرانی، مناسب‌ترین واسطه و زبان فارسی، شیواترین بستر برای ترویج دینات مقدسه اسلام، در شرق اسلامی و شبه‌قاره و فرارود (ماوراءالنهر) و حتی شرق دور (ایالت‌های غربی چین نظیر سین‌کیانگ) بوده است. ایرانیان قرن‌ها و به روایتی تا میانه‌ی قرن هشتم، نماز و خدای‌خوانی را به زبان فارسی ادا می‌کرده و هنوز نیایش قنوت را می‌توانند به زبان زیبای فارسی بر درگاه حق به جای آورند. مراسم نوروز و آداب اجتماعی و طبیعی آن، چنان زیبا و مقبول بوده که در روایات معصومین (ع) در نصوص معتبره شیعه بر آن مهر تأیید نهاده شده و ایامی خجسته و متبرک قلمداد شده است. آداب دیگری نظیر چهارشنبه‌سوری و سیزدهبدر نیز بهانه‌های اجتماعی برای شادی و سرور بوده که به صورت طبیعی و متعارف در اغلب فرهنگ‌های زنده و متعالی دیده می‌شود و برمدان و اجتماعات را به همدلی و شامانی جمعی و ملی فرامی‌خواند؛ اینها و صدها مساله دیگر، بدیهیاتی است که هر انسان باسواد و با فرهنگ از آن اطلاع یافته و به آسانی درکش می‌کند. اما چرا برخی بر نقاط اختلاف پای می‌فشارند و مثلاً به بهانه برخی کارهای خلاف آیین و حتی خطرناک، اصل همه‌چیز، حتی مبادی فرهنگ ملی را مورد توهین و تقلیل قرار می‌دهند، امری قابل تأمل و بیشتر قابل تاسف است. مگر در مراسم مذهبی ما خرافه‌ها وجود ندارد؟ مگر شمایل‌نگاری افراطی در سنوات اخیر در مراسم عاشورای حسینی (ع) یا قمه‌زنی در سنوات ماضیه، موجب وهن شیعه و دینداران راستین نبوده است؟

• ادامه در صفحه ۴

دادستان کل کشور اعلام کرد

حکم فائزه هاشمی در اجرای احکام

- دادگاه، قرار منع تعقیب برای دادستان سابق تهران را رد کرد و پرونده را به دادسرا بازگرداند**
- پرونده بقایی و جوانفکر به واحد اجرای احکام دادسرا رفته است**
- در میان ۳۲ متهمی که در پرونده فساد عظیم بانکی برایشان کیفرخواست صادره شده و محاکمه آنان در جریان است، تعدادی معاون وزیر نیز حضور دارند**
- فرد پرتاب‌کننده کفش [به احمدی‌نژاد] سه ماه بازداشت بود**

• صفحه ۲

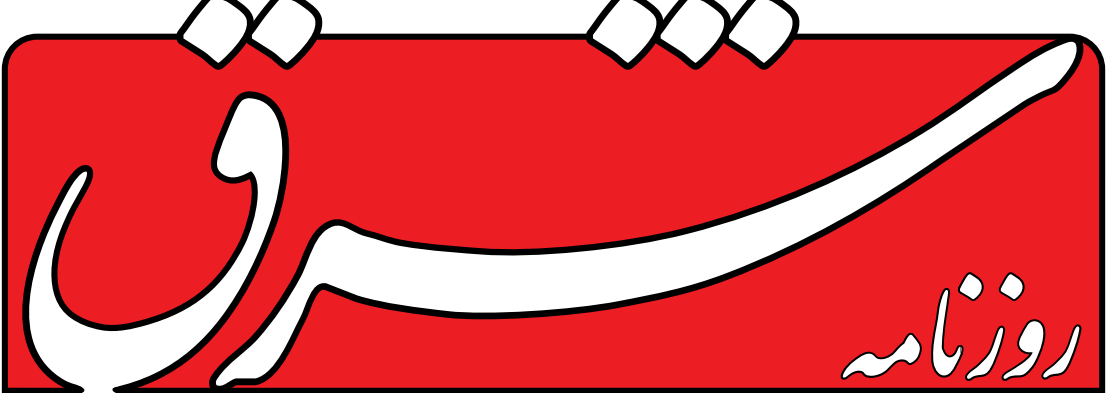
در انتقاد به برداشت شبانه از حساب بانک‌ها بهمنی استعفا داد، دولت نپذیرفت

گروه اقتصاد: «محمود بهمنی رییس کل بانک مرکزی از این سمت استعفا کرد اما مقامات ارشد دولتی با این استعفا موافقت نکردند» این خبری بود که عصر دیروز روی خروجی «مهر» قرار گرفت. به نظر می‌رسد ماجرای استعفای محمود بهمنی به سناریویی پیچیده در دولت تبدیل شده‌است. البته این برای نخستین بار نیست که بحث استعفای بهمنی مطرح می‌شود، پیش از این نیز عدم استقلال بانک مرکزی، چند باری به خداحافظی بهمنی از بانک مرکزی نزدیک شده بود. این بار اما ماجرا فرق کرده‌است. بحث استعفای بهمنی در چند روز گذشته ناشی از اتفاقی است که برخی از کارشناسان اقتصادی از آن با عنوان ایستادگی آقای رییس کل در برابر تصمیم‌های فوری دولت، نام می‌برند. بدون تعارف در چند سال گذشته مدیران زیادی به دلیل مخالفت با ایده‌های اقتصادی رییس دولت با کلبه‌ی خداحافظی کردند. این مساله آنقدر جدی بوده‌است که اکنون در محافل رسمی همه بر این باورند که توان مخالفت با ایده‌های اقتصادی دولت، وزارت امور اقتصاد و نظارت صندلی‌های مدیریتی در دولت است. فارغ از اینکه تا چه حد این اظهارنظرها به واقعیت نزدیک است، می‌توان گفت محمود بهمنی در چند هفته گذشته به چهره انتقادی دولت در دولت تبدیل شده بود. به نظر می‌رسد این رویکرد برای نخستین بار است که برای آقای رییس کل مطرح می‌شود. او در چند سال گذشته همواره سعی بر این داشته است تا لوازم اقتصادی دولت را رایعات کند تا آخرین روزهای سال ۹۰ که کمیته پنج نفره دولت از محمود بهمنی خواست تا تکلیف برداشت‌های شبانه از حساب بانک‌ها را بزند. در این مقطع به نظر می‌رسد آن‌طور که باید محمود بهمنی، فرمان‌های دولت را اجابت نکرده‌است. برای همین، یکبار دیگر به صورت رسانه‌ای آتش استعفای محمود بهمنی روشن شد. دیروز اما این خبر منتشر شد که بهمنی استعفا داده است اما دولتی‌ها آن را نپذیرفته‌اند. بدون شک می‌توان این‌گونه تصور کرد که تضادی در بدنه اقتصادی دولت رخ داده است. در همین چند روز گذشته و در چهاردهمین روز از فروردین محمود بهمنی در نشست نوروزی مدیران عامل بانک‌ها در نهاد ریاست‌جمهوری در پشت تریبون حاضر نشد و در بدعتی تازه، محمدرضا فرزین، سخنگوی ستاد طرح تحول

سال گذشته همواره سعی بر این داشته است تا لوازم اقتصادی دولت را رایعات کند تا آخرین روزهای سال ۹۰ که کمیته پنج نفره دولت از محمود بهمنی خواست تا تکلیف برداشت‌های شبانه از حساب بانک‌ها را بزند. در این مقطع به نظر می‌رسد آن‌طور که باید محمود بهمنی، فرمان‌های دولت را اجابت نکرده‌است. برای همین، یکبار دیگر به صورت رسانه‌ای آتش استعفای محمود بهمنی روشن شد. دیروز اما این خبر منتشر شد که بهمنی استعفا داده است اما دولتی‌ها آن را نپذیرفته‌اند. بدون شک می‌توان این‌گونه تصور کرد که تضادی در بدنه اقتصادی دولت رخ داده است. در همین چند روز گذشته و در چهاردهمین روز از فروردین محمود بهمنی در نشست نوروزی مدیران عامل بانک‌ها در نهاد ریاست‌جمهوری در پشت تریبون حاضر نشد و در بدعتی تازه، محمدرضا فرزین، سخنگوی ستاد طرح تحول

رادان: خوشبختانه استفاده از ماهواره کم شده است

پایگاه خبری پارس: جانشین فرمانده نیروی انتظامی گفت: خوشبختانه با همکاری خوب مردم درصد استفاده از گیرنده‌های ماهورای در کشور بسیار کم شده است. سردار احمدرضا رادان با بیان این مطلب در حاشیه مراسم سیزدهمین سالگرد شهادت امیر سپهبد علی صیاد شیرازی در جمع خبرنگاران از برنامه‌های ماهورای به عنوان یکی از ابزارهای دشمنان برای انحراف آذهان جوانان ایران یاد کرد و افزود: پلیس به‌طور قطع در چارچوب امنیت اخلاقی در کشور همچنان موضوع جمع‌آوری آنتن‌های ماهورای را رد دستور کار دارد. وی درخصوص اجرای طرح امنیت اجتماعی اظهار داشت: بارها اعلام کردیم طرح امنیت اجتماعی تا زمانی که دغدغه‌های مردم رفع نشود تعطیل



با دخالت لاریجانی کلیات لایحه بودجه تصویب شد

تجدید در عدد ۲۰

گروه سیاسی: رییس مجلس چاره کار را در این دید که شخصا به محل کمیسیون تلفیق برود و به مخالفان لایحه بگوید ایراداتی در آن هست اسما ردش را به «مصلحت» نمی‌داند و بعد برای تأیید کلیات لایحه بگوید که «رهبری هم توصیه‌هایی در این رابطه کرده‌اند»...

• صفحه ۲

شماره پیاپی ۱۵۰۰ • شماره ۵۷۶ دوره جدید • ۲۰صفحه • ۱۰۰۰ تومان

سر مقاله

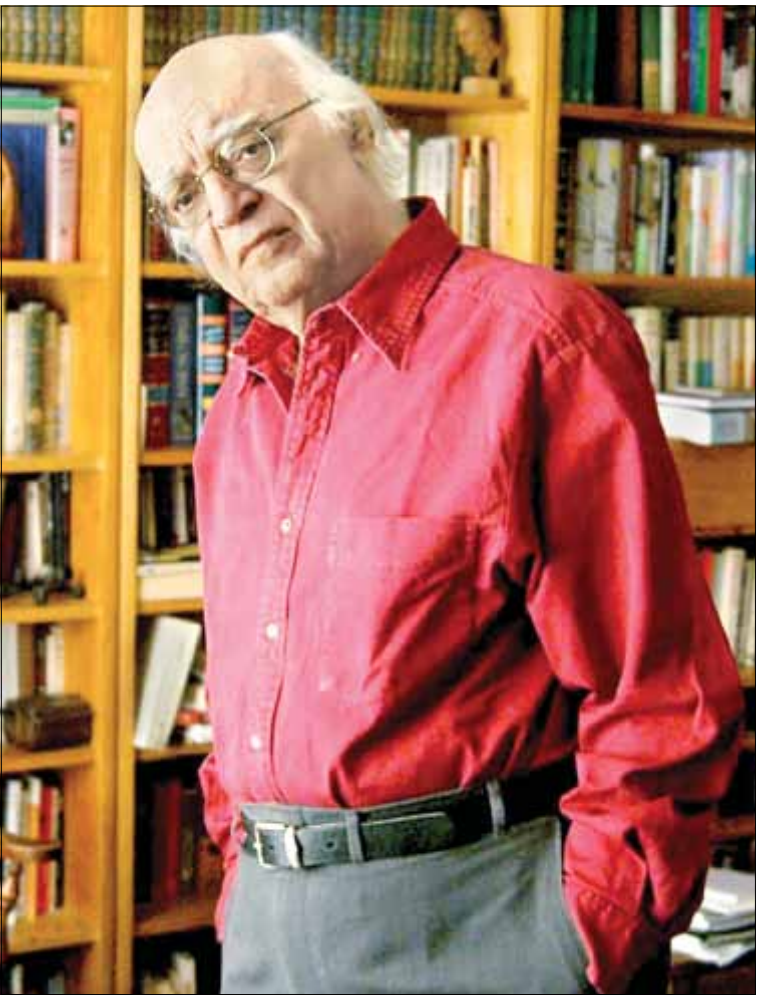
چشم جهانیان به سوریه

صادق زیباکلام



بسیاری از ناظران، مشتاقانه و کنجکاوانه منتظر سه‌شنبه ۲۲فروردین (۱۰ آوریل) بودند که حسب توافق شورای امنیت که به کمک کوفی عنان روی کاغذ آمده بود، آتش‌بس در سوریه میان مخالفان و رژیم سوریه بعد از ماهه‌درگیری به‌وجود آید. جناز کوفی عنان، روس‌ها هم تلاش بسیاری برای توافق اولیه آتش‌بس در سوریه انجام داده بودند. همه چشم‌ها به روز سه‌شنبه بود که بعد از آتش‌بس چه وضعی در سوریه به‌وجود می‌آید و آیا آتش‌بس، شروع اصلاحات جدی در سوریه خواهد بود؟ بسیاری امیدوار بودند که آتش‌بس زمینه توافق میان رژیم بشار اسد و مخالفان را فراهم آورد و از سناریویی که همه از آن واهمه دارند، از شروع جنگ داخلی در آن کشور جلوگیری شود. در عین حال، برخی از ناظران هم خیلی خوشبین نبودند که رژیم سوریه خیلی جدی تن به مفاد توافق آتش‌بس بدهد. اما از آنجا که روس‌ها و چینی‌ها نقش زیادی در تدوین توافق داشتند و تا حدودی دمشق را برای پذیرش آتش‌بس تحت فشار قرار داده بودند و همچنین آخرین موضع چین مبنی بر ضرورت پایبندی دمشق به مفاد طرح صلح عنان، امید می‌رفت که آتش‌بس روز سه‌شنبه برقرار شود. اولین گام آتش‌بس از سوی رژیم بود که ادوات جنگی را از شهرهای سوریه خارج کند. واقعیت آن است که در برخی از شهرهای مهم سوریه به ویژه «حمص» و «حمص» اکنون ماهه‌امی‌شود که علامت حضور حکومت سوریه خلاصه می‌شود در استقرار ادوات جنگی، بنابراین ناظران مشتاق بودند ببینند پس از خروج ارتش از شهرها گام‌های بعدی چگونه برداشته خواهد شد. با نزدیک‌شدن به ۲۲ فروردین و زمان برقراری آتش‌بس، فشار ارتش بر مخالفان و ساکنان شهرها افزایش چشمگیری یافته بود زیرا ارتش مصمم بود تا آنجا که می‌تواند قبل از آتش‌بس از خروج از شهرها مخالفان را از میدان به در کند. همین مساله سبب شد که ظرف هفته گذشته صدها قربانی به آمار قبلی اضافه شود. اما چنین واکنشی خیلی هم به دور از ذهن نبود. ارتش می‌توانست که از روز سه‌شنبه باید از شهرها خارج شود و از این‌رو می‌خواست تا آنجا که می‌تواند مناطق و محله‌هایی را که بیشتر محل تجمع مخالفان بود، از مخالفان پاک‌سازی کند. اما ظه‌ر روز یکشنبه ۲۰ فروردین، وزارت خارجه سوریه رسماً اعلام کرد که آتش‌بس روز سه‌شنبه برقرار نخواهد شد. علت آن را هم عدم رعایت شرایط از سوی طرف مقابل، یعنی مخالفان یا به اصطلاح حکومت سوریه، ترویرست‌ها اعلام کرد. خواسته اصلی رژیم سوریه آن بود که قبل از خروج ارتش از شهرها و بازگشتن آنها به پادگان، مخالفان باید تضمین کتبی (نوشته) بدهند که سلاح‌هایشان را به زمین گذاشته و خلع‌سلاح شده‌اند. خواسته دوم دمشق آن بود که حامیان رسمی مخالفان بالاخص عربستان، قطر و ترکیه هم باید تضمین کتبی بدهند که دیگر به مخالفان کمک نخواهند کرد.

به بیان ساده‌تر، رژیم سوریه در حقیقت خواهان «تسلیم» رسمی مخالفان شده بود قبل از آنکه ارتش را از شهرها خارج کند. کوفی عنان که از سوی اتحادیه عرب و شورای امنیت به عنوان میانجی برگزیده شده، بعد از انتشار بیانیه وزارت خارجه سوریه، به شخص بشار اسد متوسل شد که توافق را برهم نزده و آتش‌بس را رعایت کند. آنچه مسلم است رژیم سوریه مجبور بود تا قبل از خروج ارتش از شهرها به عاقبت کار، خیلی جدی ببندیشد زیرا احکامان سوریه نگرانند اگر ارتش از شهرها خارج شود، شهرها به دست مخالفان خواهد افتاد. اگر آتش‌بس یا نوعی توافق و میانجیگری میان مخالفان و رژیم صورت نگیرد، وضعیت حکومت سوریه بسیار دشوار خواهد شد. آنچه که بدنه و شاکله حاکمان سوریه را تشکیل می‌دهد، در مجموع علوی‌ها هستند که قریب به دو میلیون نفر از جمعیت سوریه را دربرمی‌گیرند. بسیاری از دو میلیون جمعیت علوی اگر هم مخالف رژیم اسد نباشند، دست‌کم خیلی هم از آن طرف‌داری نمی‌کنند. خیلی‌ها منتظرند ببینند که تعامل قدرت میان رژیم و مخالفان به کدام سمت خواهد رفت. آنچه مسلم است بدون توافق و یک مصالحه کلان که هم از طرف‌داری نمی‌کنند، خیلی‌ها منتظرند ببینند که از حمایت شورای امنیت، اتحادیه عرب و روسیه برخوردار باشد، آینده سوریه در سبیزی از یک جنگ داخلی هولناک قرار خواهد گرفت. زمان آغاز آتش‌بس توافق شده ساعاتی بیشتر باقی نمانده و حال باید منتظر ماند و دید که آیا دمشق به تعهدات پذیرفته شده خود عمل خواهد کرد یا خیر و البته در این میان، واکنش مخالفان «اسد» هم از چشم ناظران و افکار عمومی جهان پنهان نخواهد ماند.



عکس: فرهاد کاوه شرق

«نجف دریابندری» در گفت‌وگو با «شرق»:

هنوز ادامه می‌دهم

و خیلی هم خوب بود؛ ولی خب من درس نمی‌خواندم. برای همین بدش از زبان انگلیسی تجدیدی شدم. تابستان خواندم و همان شد که ادامه دادم و هنوز هم ادامه دادم» این جمله آخر را با یک خنده بلند می‌گوید. هر چند لایه‌ای صحبت‌ها گریزی به ادبیات و شعر و ترجمه می‌زند، اما همه اینها یک بهانه است؛ بهانه‌ای برای دیدار با آقای مترجم در بوشهر و جنوب. دریابندری با اشتیاق خاصی از پدرش «ناخدا خلف» می‌گوید؛ اینکه اهل بوشهر و از اهالی دهی به نام «چاکوتاه» بوده. از ۱۲۰۱۰ سالگی شروع به کار می‌کند. بعد جاشوی کشتی‌های بادی که به آن «جهاز» می‌گفتند می‌شود و با جرزبازی که از خود نشان می‌دهد به ناخدایی کشتی‌هایی رسید که از خارج از ایران می‌آمدند. دریابندری می‌گوید آن موقع شهر آبادان وجود نداشت و جزیره‌ای بود خالی از سکنه با مقداری نخل. پدرش ساکن بصره می‌شود و بعد از تأسیس شرکت نفت، زیر نظر دولت انگلیس، به او و دیگر «پیلوت» (pilot) راهنمایی که کشتنی را به ساحل هدایت می‌کردند) پیشنهاد می‌شود تبعیت عراق را قبول کنند که نمی‌کنند و می‌آیند به آبادان. شرکت نفت آبادان که راه می‌افتد کار پدر دریابندری آوړند و برنن کشتی‌های می‌شود و وجه تسمیه نام‌خانوادگی آنها هم از همین‌جا می‌آید: دریابندری. «دریابندری قبل از انقلاب مدت ۱۷سال با موسسه فرانکلین همکاری و حوالی سال ۱۳۵۴ همکاری خود را با این موسسه قطع کرد. پس از آن برای ترجمه متون فیلم‌های خارجی با سازمان رادیو و تلویزیون ملی قرارداد بست. پس از انقلاب از این کار هم کناره گرفت و به طور جدی به ترجمه و تألیف پرداخت. از جمله آثار او می‌توان به ترجمه کتاب‌های «یک گل سرخ برای امیلی» و «گور به گور» نوشته ویلیام فالکنر، «گتایسم و بیلی باگتیک» اثر دکترگوف، «معنی هنر» از آیزا برا برلین و «پیامبر و دیوانه» نوشته جبران خلیل جبران اشاره کرد. او همچنین در سال‌های اخیر کتاب «مستطاب آشپزی» را با همکاری همسرش فهیمه راستکار که بازیگر و دوبلور سابقه‌ی تلویزیون، سینما و تئاتر است، به رشته تحریر درآورده است. از این مترجم و نویسنده همچنین نقدهای مختلفی در مجلات و نشریات به چاپ رسیده‌است. دریابندری به مناسبت ترجمه آثار ادبی آمریکایی موفق به دریافت جایزه تورنتون وایلدر از دانشگاه کلمبیای شده است. گفت‌وگویمان را با او در صفحه ۹ بخوانید.

گروه هنر: زندگی نجف پسر ناخدا خلف، با «جنوب» پیوند خورده است. همان‌قدر که نجف دریابندری در معرفی فرهنگ و ادبیات جنوب موثر بوده است، جنوب هم دستمایه‌های خوبی برای ترجمه‌های او به همراه داشته است. مقدمه‌ای که دریابندری بر «پیرومرد و دریا»ی ارنست همینگوی نوشته، تأثیرات زریست او را در بوشهر و آبادان نشان می‌دهد. این مقدمه در عین حال متنی است در تحلیل دقایق و شگردها و سبک و سیاق داستان‌پردازی همینگوی و نمونه برجسته‌ای از یک کار دقیق و ادبی. بدیه بدست‌ان‌های دریابندری با جنوب تا همین امروز که ۸۲سالگی‌اش را پشت‌سر می‌گذارد، ادامه دارد. دیدار با این مترجم کهنه‌کار و کهنسال در اتاق‌های تو در توی بنیاد ایران‌شناسی بوشهر، دیداری برای یک گفت‌وگویی ادبی نبود. قدم زد با او در این عمارت بوشهری – که زمانی تجارتخانه‌ای معروف بوده – بیشتر تلاشی بود برای فهم فضا و معماری ایرانی از «بنجره

بوشهر». نجف دریابندری به محض پا گذاشتن به این عمارت، خاطراتی از وزیریت شدن توسط دکتر طبیب را در این خانه قدیمی تعریف کرد و اینجا بود که دریافتیم این عمارت بعد از تعطیلی تجارتخانه، به صورت تاختیر با عدم واریز و زیان ناشی از آن به بودجه عمومی تهدید

کرده است. این ابلاغیه دارای پنج بند است که مهر تنها بند پنجم آن را منتشر می‌کند. بند پنجم این مصوبه که با امضای محمدرضا رحیمی معاون‌اول رییس‌جمهور ابلاغ شده، به شرح ذیل است: «- بانک‌مرکزی جمهوری‌اسلامی ایران موظف‌است فوراً و حداکثر تا پایان وقت ۲۸ اسفندماه ۹۰ بدون نیاز به تشکیل مجمع عمومی بانک و بدون نیاز به امضا یا ابلاغ صورتجلسات قبلی و آتی مجمع عمومی مذکور و بدون نیاز به امضا یا ابلاغ صورتجلسه پنجاهویکمین اجلاس سالانه مجمع عمومی بانک، می‌گوید: «همه‌شان خیلی خوبه...» مترجم «پیرومرد و دریا» پسر ناخدای بوشهری بوده پس می‌شود انتظار داشت که دریابوردی را تجربه کرده باشد، اما می‌گوید: «حدودا هفت‌ساله بودم که پدرم فوت شد و خب مجالی نبود. بعد هم که آمدم تهران» داستان مترجم شدن نجف دریابندری، داستان جالبی است. خودش بارها اشاره کرده که این اتفاق، از تجدید شدن در درس زبان انگلیسی شروع شد. این بار هم وقتی گپ‌مان می‌رسد به ترجمه، با خنده می‌گوید: «در دبیرستان اتفاقاً در درس انگلیسی تدریس می‌شدم، دو سه تا معلم داشتیم. یکی هم خاتم ارمنی بود

نکته

• همان‌قدر که دریابندری در معرفی فرهنگ جنوب موثر بوده است جنوب هم دستمایه خوبی برای ترجمه‌های او به همراه داشته است

• ده بدستان‌های دریابندری با جنوب تا همین امروز که ۸۲سالگی‌اش را پشت‌سر می‌گذارد، ادامه دارد

نکته

رییس کل بانک مرکزی به دلیل آنچه که به برداشت شبانه دولت از حساب بانک‌ها در اجرای ابلاغیه دولت و تصمیم کمیته پنج نفره ارزی مربوط می‌شود، از این سمت استعفا کرد اما مقامات ارشد دولتی به او پیغام داده‌اند که بماند

